

翻转课堂应用于高校大学生英语翻译实践的研究

兰凯琪

(对外经济贸易大学英语学院, 北京 朝阳区 100029)

摘要:随着社会经济的发展,人们生活水平得到改善,我国社会经济取得长足的发展和进步,我国与其他国家的文化、贸易和学术交流的机会不断增加。英语作为世界上使用人数最多的语言,是我国主要学习的外语之一,英语翻译工作也受到青睐。为了给社会输送更多的英语翻译人才,高校英语翻译仍需优化教学模式,从而满足社会快速发展对英语翻译人才的需求。基于此,文章对翻转课堂应用于高校大学生英语翻译实践展开分析和研究,阐述了翻转课堂的内涵和特征,探究出翻转课堂下高校英语翻译教学的优势和必要性,在此基础上提出了翻转课堂下高校英语翻译教学开展策略,以供参考。

关键词: 翻转课堂; 高校大学生; 英语翻译

为了给社会输送更多的英语翻译人才,高校英语翻译需要优化教学模式,从而满足社会发展对于人才培养的要求。在新时代的背景下,翻转课堂教学模式在高校英语翻译中的应用,为高校翻译改革提出全新的路径。翻转课堂能够打破传统的教育模式,转变了学生的学习方式,改变了学生的课堂学习时间安排,要求学生利用网络课程、小组讨论等途径展开基础知识教学。

一、翻转课堂概述

翻转课堂也被称之为将传统课堂进行翻转和调整的课堂教学形式。在传统的课堂教学中,教师是根据课堂教学的内容向学生展开针对性地教学,教师主动进行教学,学生被动展开学习。这种教学模式能够持续若干年的时间。翻转课堂教学有助于调整改变这一现象,让课堂真正发展成为教师和学生平等互动的地方,转变师生之间的关系。

翻转课堂具有以下几方面的特征:首先,教学主体多元化。翻转课堂教学中,学生的学习地点和时间相对自由,学生在学习中不仅能够学习教材内容中的知识,还能学习到其他拓展类的知识。除此之外,在师生课堂互动中,学生提出的问题涉及到多个方面,学生的疑问并不局限于传统的书本,也会随着视频教学内容的丰富而变得更加宽广。为此,教师在教学中能够发挥问题解答的作用,让学生实现高效学习。其次,教学资源共享化。在翻转课堂的教学背景下,学生在学习的过程中会得到教师的线上指导,教师除了要帮助学生顺利完成网络知识的同时,还应当为学生提供更加多元化的学习资源,学生也能够利用网络渠道搜集和整合自己想要的信息,将相应的信息实现共享。教学资源共享是信息时代的鲜明特点,它可以在深化教学主体的层面做出更多贡献。再次,教学载体的立体化。传统课堂教学中,教学载体是黑板、课本等要素,学生与教师只有通过面对面才能完成知识教学。而传统的翻转课堂能够转变这一现象,教师的教学与学生的学习并不局限,能够通过在线授课、线上答疑的模式进行课堂教学。教学载体的立体化有助于为学生提供更丰富的学习信息,从而促进教学效率的整体提升。最后,教学过程的可控性。传统课堂教学具有按部就班的特点,学生上课时间、下课时间相对灵活。而翻转课堂中,学生可以灵活安排学习时间,自主控制教学进度,从而有效实现师生互

动。

二、翻转课堂下高校英语翻译教学的优势和必要性

在以往的高校教育模式下,任课教师主要担任教学的角色,学生会主动地参与到课堂学习活动中。在英语翻译这门学科中,学生单纯利用课堂学习的时间并不足,这就需要利用课外时间展开教学,利用多种教学途径取得良好的学习成效。为此,只有将翻转课堂与高校英语翻译结合,才能发挥良好的教育优势。

首先,翻转课堂教学模式实现了调整改变,高校英语翻译中教师和学生的身份也发生了相应的变化。教师利用翻转课堂教学,在上课前做好充分的准备工作,制作相应的视频资料供学生学习,并对知识点展开难易程度划分,让学生对难以理解的问题展开思考。对于学生来讲,学生需要转变被动接受知识的状态,拓展学习方式和方法。学生在课下也需要通过预习,根据教师下发的视频完成自主学习,从而更好地掌握难度更低的知识点,清晰地理解教师讲解的内容,从而更有针对性地展开学习。教师在教学中既要注重学生的学习效率,还要强调学习的重难点,针对疑难问题展开分析。教师除了要为学生布置学习任务之外,还需要以小组学习的方式展开研究交流工作,引导学生转变学习的方式,主动参与到学习活动中。

其次,翻转课堂教学模式下,教学形式也实现了调整和转变。在以往的课堂教学模式中,师生会处于同一个学习空间,这样才能更好地开展教学工作。而英语翻译专业需要教师优化教学活动,突破了传统时间的限制,通过制作录制课件和视频,为学生讲解重难点知识,从而引导学生在课下展开学习,在课上解答疑难知识。这种学习形式比单纯的视频课的效果更好,能够极大程度地丰富教学方式和方法。

再次,将翻转课堂应用于高校学生英语翻译教学中,有助于提升教学的质量,更好地满足教育发展的需求。随着我国经济发展水平的不断提升,高校教室配置了多媒体设备,学生会利用学习设备和资源展开学习,这也为高校英语翻译教学提供了良好的条件。除了自己制作课前学习视频之外,教师还可以推荐学生观看有关的英语电影,引导学生增强对英语翻译学习的积极性,创设良好的学习氛围,提升学生的英语学习质量,取得明显的教学成效。

最后,翻转课堂与英语教学特点相符。英语翻转课堂教学中,学生若要得到学习能力上的提升,就需要培养学生的应用实践能力。英语翻译水平的提升并不会在短时间内进行解决,它需要一个长期性的积累。教师应当加强翻译训练,在实践翻译中引导学生掌握更多的技巧,从而达到良好的学习成效。就目前我国高校英语翻译教学现状来看,教师如果只是注重培养学生形成良好的翻译技巧,不利于学生的翻译能力增长,会让学生的积极性逐渐降低。而如果利用翻转课堂展开教学,能够利用课堂,为学生提供更丰富的锻炼机会,从而尽可能地提升英语翻译的质量。

三、翻译课堂下高校英语翻译教学开展策略研究

在当前的时代背景下,翻转课堂能够打破传统的教育模式,转变了学生的学习方式,改变了学生的课堂学习时间安排,要求学生利用网络课程、小组讨论等途径展开基础知识教学。

（一）加强师资建设，组建专业化教师队伍

高校英语翻译课堂对于学生的发展具有不可忽视的重要意义，而英语翻译若要顺利开展，则需要相应的教师团队进行支撑。为此，学校应当加强对教师队伍的建设。现阶段，高校教师队伍建设工作相对薄弱，英语教师队伍的专业性不强，英语教师翻译工作以理论为主，没有注重实践教学工作的开展，这也导致了英语翻译课程教学的质量不佳。除此之外，很多教师并没有形成良好的信息素养，信息化教学能力不足，这就导致英语翻译教学的效率不高，无法解决更多技术上的问题，从而导致后续的教学工作受到影响。

教师在引导学生展开基础知识学习期间，如果教师不能够帮助学生解决网络技术应用上的问题，则不利于学生的学习。为此，高校翻译专业教师应当加强队伍建设，通过积极的措施来优化教育工作，让英语翻译教学教师队伍具备较高的理论水平和实践素养，形成良好的创新意识，能够更好地接受新事物。除此之外，学校还应当构建具有扎实理论基础的教师团队，从而挖掘更多的教学资源，为英语教学提供多元化的素材。

（二）注重实践活动，完善翻转课堂教学

在英语翻译教学中，开展一系列的实践活动有助于提升学生的思维能力、创造能力，让学生形成良好的翻译素养。英语翻译教学实践活动包括基本的翻译技能、交际技能等要素。教师应当对学生开展系统性的指导，引导学生将所学的知识联系于实际的生活之中，从而让学生更好地理解翻译的知识。除此之外，学校还可以定期组织开展翻译实践学习活动，让学生通过竞争的方式，激发学生的学习积极性。在实践活动中，学生能够潜移默化地学习更多的知识，从而形成凝聚力，让学生形成团结合作的能力。实践活动有助于学生的发展和创新，学生能够进行独立思考，从而在学习活动中锻炼自我，形成良好的思想品质观念。

实践活动的过程也是学生进行自我创新的过程，教师应做好教学引导，让学生独立思考，不断发展自我和挑战自我，形成正确的价值观念。英语翻译实践活动还应当与课堂教学建立联系，反映出学科的具体特点，从而体现出教育的价值和意义。将英语翻译教学与英语翻译实践活动结合在一起，有助于学生深刻学习理解理论要素，激发学生的学习动力，有助于提升学生的综合素质能力。学校也应当定期开展相应的实践活动，培养学生形成良好的素质能力，让学生在未来的学习活动中充分掌握更多的知识，为后续的就业打下坚实的基础。

（三）构建良好环境，促进翻转教学开展

在翻转课堂教学实践背景下，高校英语翻译中的环境因素十分重要，构建一个良好的环境，有助于更好地发挥出教学的质量，从而达到预期的教育目标。若要达到相应的教学目标，则需要教师从以下几点出发进行完善：首先，优化教学体制建设，构建完善的教学环境，从物质层面、制度层面和精神层面出发，优化制度建设，从而将其贯穿于教学的全过程。在一个良好的环境氛围影响下，教师才能形成良好的思想品质观念，形成正向的价值观念。其次，构建完善的教育环境，加强激励机制建设十分关键。在教学环境优化的背景下，高校的组织部门、管理部门应当发挥良好的协调管理效能，从而让教学环境优化更加顺利，从而构建良好的效果。除了协调管理方面以外，高校还应当加强人才发掘工作，调动教师的教学积极性，完善教学环境，从而实现人力资源的优化建设。最后，构建完善的教学环境优化机制，从人力、物力等角度出发，加强制度建设，从而构建完善的课堂教学评价效果，更好地应对当前教学工作中所出现的问题。

（四）结合发展规律，规划翻转教学过程

在英语翻译教学中，教师应当尊重学生的发展规律，从而提升教学的效果。所有事物都具有自身的发展规律，规律是客观存在的，并不会因为个人意志的变化而变化。为此，如果妄想改变客观事物的规律，则注定会失败。为此，教师应当经过长时间的观察和实践，发现规律的问题，挖掘学生发展过程中所出现的差异，避免采用一刀切的教学方式，从而更好地开展课堂教学。在翻转课堂教学中，教师可以根据学生的学习规律，挖掘学生的发展差异性，对学生的知识体系构建情况、自主学习能力这两方面展开探究。对于学生来讲，只有完成自主学习才能提高学习质量。对于教师来讲，应当通过线上渠道进行点拨，应当控制和把握教学的全局方向，并给出学生锻炼的机会，让学生提出自己内心的疑问，让学生拥有良好的发言权。

（五）完善评价体系，做好全面评价

从翻转课堂的综合发展情况来看，翻转课堂主要分为两个部分，也就是课前学习和课堂互动这两部分。在构建评价体系时，需要将这两个部分纳入到评价过程中。在评价观念上，应当强调过程性评价的主导地位，发挥学生的优势和劣势，从而取得良好的学习成绩。在学习过程中，教师应当转变教学理念，发挥出教学的优势特点，从而引导学生形成良好的学习习惯，取得良好的教学成绩。在教学评价阶段，教师应当完善教学体系，发挥出教学评价的监督指导作用。翻转课堂对于学生的学习能力具有较高的要求，这就需要利用过程性的评价开展监督工作，教师可以利用线上教学，了解学生的学习情况、学习动态，如果出现学习进度滞后的情况，教师则需要及时向学生询问原因。另外，教师在教学互动中，应以解答疑惑为标准，对学生在作出解答后提出相似的问题，对学生能否完全掌握知识进行判断。

四、结语

对于高校英语翻译教学工作来讲，翻转课堂具有深远的意义，它是一种全新的教学模式，能够打破教师为主导的教学模式，从而使学生的主体地位得到重视，调动学生学习积极性的同时，培养学生形成良好的学习能力，提高翻译课堂教学质量，从而更加符合时代发展的特点。为此，在后续的教学工作中，教师应当做好教学改革，充分调动学生的学习积极性，提高学生的自主学习能力，从而实现个性化的教学。在未来的工作中，学校和教师还应当对大学英语翻译教学展开深入的研究和讨论，为后续的教学工作夯实基础。

参考文献：

- [1] 陈华杰, 卓玛. 当代高校大学生英语翻译教育实践教学实践[J]. 校园英语, 2021(51): 3-4.
- [2] 鲍中举. 翻转课堂教学模式下高校英语翻译教学实践研究[J]. 辽宁经济职业技术学院. 辽宁经济管理干部学院学报, 2021(03): 133-135.
- [3] 牟雅韬, 张焯炜. 浅谈翻转课堂在高校大学英语翻译教学中的模式探究与应用[J]. 校园英语, 2018(48): 92.
- [4] 周立波. 高校英语翻译教学翻转课堂教学模式面临的问题与对策研究[J]. 作家天地, 2021(10): 59-60.
- [5] 李娟. 基于“微课”的翻转课堂模式在大学英语翻译教学中的应用分析[J]. 校园英语, 2018(45): 49-50.

作者简介：兰凯琪，对外经济贸易大学英语学院在职人员，高级课程研修班学员。